

L'église paroissiale **Saint-Stanislas** est l'une des plus monumentales églises baroques de Pologne. Cette basilique aux trois nefs et transept fut bâtie entre les années 1651 et 1732. La rue Świetosławska offre la meilleure vue de la **magifique façade** de l'église. Aux côtés de celle-ci s'érigent deux tours couronnées de heaumes de cuivre. La niche au-dessus du portail abrite une statue représentant Saint Ignace de Loyola tenant un cœur ardent dans sa main. A ses pieds se trouve un aigle déployant ses ailes et un serpent.

A l'intérieur de l'église, on découvre un riche décor formé de sculptures, de stucages et de peintures. Sur la voûte de la nef principale, on peut admirer une polychromie représentant des scènes de la vie de Saint Stanislas, et sur le croisement des nefs dans la coupole apparente – une peinture en trompe-l'œil de Stanislaw Wróblewski (1949).

L'**autel principal** datant de 1727 fut créé par Pompeo Ferrari. Le tableau de Szymon Czechowicz – La résurrection de Piotrovine par l'évêque Saint Stanislas se trouve au centre, et sur les côtés des sculptures monumentales. Dans l'autel latéral situé dans le transept droit, on peut admirer une autre peinture de Szymon Czechowicz – *Saint Stanislas Kostka*, et dans l'autel de gauche – une figure gothique du Christ datant des environs de 1430, ainsi que le tableau *Saint Ignace de Loyola*.

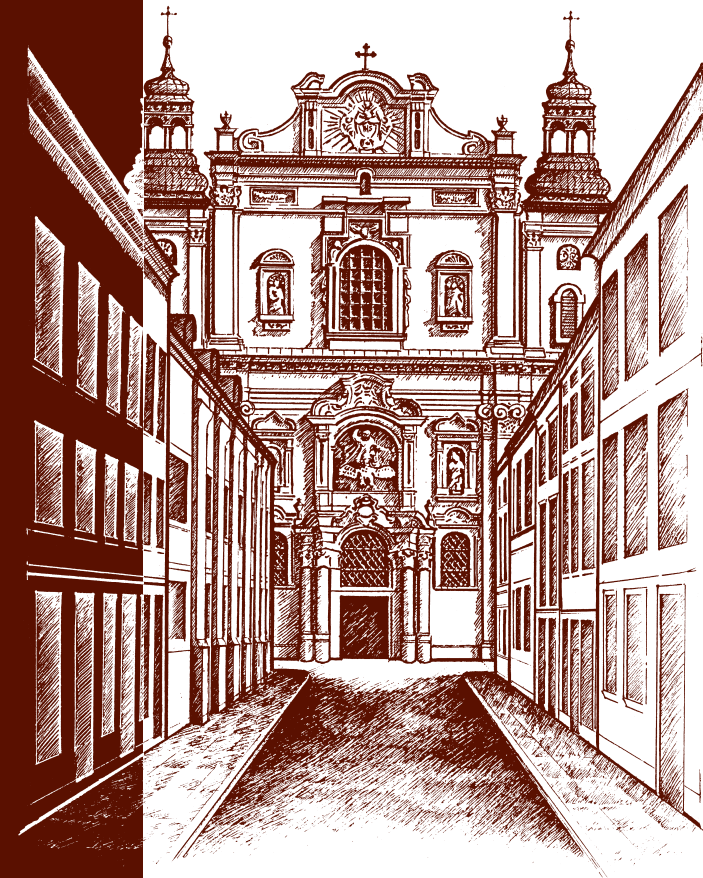
Les **orgues** du XIX^e siècle construites par Friedrich Ladegast constituent un objet de grande valeur appartenant à l'église. Des concerts sont organisés chaque samedi, permettant d'apprécier le son de cet instrument à caractère historique.

**Kościół farny / Parish Church /
Pfarrkirche / Eglise paroissiale**
ul. Gołębia 1

**Miasto Poznań/ City of Poznań/
Stadt Poznań/ La Ville de Poznań**
pl. Kolegiacki 17, 61-841 Poznań
Polska/ Poland/ Polen/ Pologne
tel. (+48) 61 878 55 06, fax (+48) 61 878 49 71
e-mail: turystyka@um.poznan.pl
www.poznan.pl

Tekst/ Copy / Text / Text : Marta Stawińska

**Kościół farny
Parish Church
Pfarrkirche
Eglise paroissiale**

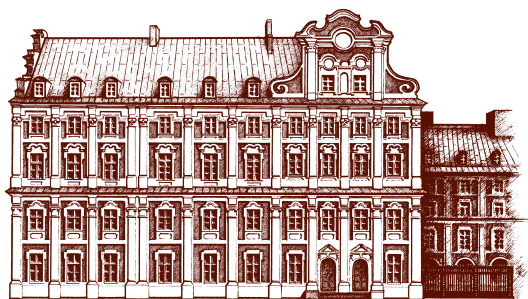


Kościół farny pw. Św. Stanisława to jeden z najbardziej monumentalnych barokowych kościołów w Polsce. Trzynawowa bazylika z transeptem została zbudowana w latach 1651-1732. **Przepiękna fasada** kościoła najlepiej widoczna jest od ul. Świętosławskiej. Po bokach wznoszą się dwie wieże zwieńczone miedzianymi hełmami. We wnęce nad portalem umieszczona jest postać św. Ignacego Loyoli, który w ręku trzyma gorejące serce, a u jego stóp znajduje się orzeł z rozpostartymi skrzydłami i wąż.

Wewnątrz znajduje się bogata dekoracja rzeźbiarska, sztukatorska i malarska. Na sklepieniu nawy głównej można zobaczyć polichromię ze scenami z żywota Św. Stanisława, natomiast na skrzyżowaniu naw w pozornej kopule iluzjonistyczne malowidło Stanisława Wróblewskiego (1949r.).

Ołtarz główny z 1727 r. został stworzony przez Pompeo Ferrariego. Centralne miejsce zajmuje obraz Szymona Czechowicza – Wskrzeszenie Piotrowina przez św. Stanisława biskupa, a po jego obu stronach umieszczone są monumentalne rzeźby. W ołtarzu bocznym w transepcie po prawej znajduje się obraz Szymona Czechowicza – *Św. Stanisław Kostka*, a w ołtarzu po lewej gotycka figura Chrystusa z ok. 1430 r. i obraz – *Św. Ignacy Loyola*.

Niezwykle wartościowym elementem wyposażenia kościoła są XIX – wieczne **organy** zbudowane przez Fryderyka Ladegasta. W każdą sobotę odbywają się koncerty, podczas których można posłuchać dźwięków zabytkowego instrumentu.



The **Parish Church of St Stanislaus** is one of the most monumental Baroque churches in Poland. This three-aisle basilica with a transept was constructed in the years 1651-1732. The **exquisite facade** of the church is best seen from Świętosławska Street. It is flanked by two towers, crowned with copper cupolas. The niche above the portal contains a figure of St. Ignatius of Loyola, holding a flaming heart in his hand, with a spread-winged eagle and a serpent at his feet.

Its interior is richly decorated with sculptures, stucco work and paintings. On the vault of the nave is a wall painting showing episodes from the life of St. Stanislaus. At the intersection of the nave and the transept you can see a painting by Stanisław Wróblewski (1949), creating an optical illusion of a fake dome.

The **main altar** of the church was created by Pompeo Ferrari. The central spot is occupied by a painting by Szymon Czechowicz – The Resurrection of Piotrowin by St. Stanislaw the Bishop, with both its sides guarded by monumental sculptures. The altar closing the transept on the right has the painting (*St. Stanislaus Kostka*) by Szymon Czechowicz, while the altar on the left features a Gothic sculpture of Jesus Christ (c.1430) and a picture of *St. Ignatius Loyola*.

The church also houses quite a unique piece of equipment – a 19th century **organ** constructed by Fryderyk Ladegast. Each Saturday, the church hosts concerts, which make the interior of the building resound with the music of this historic instrument.

Der **St. Stanislaus Pfarrkirche** ist eine der eindrucksvollsten Barockkirchen Polens. Eine dreischiffige Basilika mit Querhaus, errichtet 1651-1732. Die **wunderschöne Kirchenfassade** ist am besten von der Świętosławska Straße zu sehen. An beiden Seiten der Kirche wurden mit Kupferhelmen gekrönte Türme angebaut. In der Nische über dem Portal steht die Figur des Heiligen Ignatius Loyola mit dem flammenden Herzen in der Hand, zu seinen Füßen befindet sich ein Adler mit aufgespannten Flügeln und eine Schlange.

Das prunkvolle Innere ist üppig mit Skulpturen, Stukkaturen und Wandgemälden ausgestattet. Die Wandmalerei am Hauptschiffsgewölbe stellt u. a. Szenen aus dem Leben des heiligen Stanislaus dar. In der Vierung des Haupt- und Querschiffes befindet sich eine Pseudokuppel mit einem illusionistischen Gemälde von Stanisław Wróblewski (1949).

Der **Hauptaltar** wurde 1727 von Pompeo Ferrari entworfen. Im Mittelpunkt befindet sich das den Bischof Stanislaus bei der Auferweckung Piotrowins darstellende Gemälde von Szymon Czechowicz. An beiden Seiten des Gemäldes sind monumentale Skulpturen untergebracht. Im Nebenaltar an der rechten Seite des Querschiffes befindet sich ein Altar mit dem Gemälde von Szymon Czechowicz *Der heilige Stanislaus Kostka* und im Nebenaltar an der linken Seite eine gotische Figur Christi (um 1430) sowie das Gemälde *Der heilige Ignazius von Loyola*.

Zur wertvollen Ausstattung der Kirche gehört die im 19. Jh. von Friedrich Ladegast gebaute **Orgel**. Jeden Samstag finden Konzerte statt, bei welchen man den Klängen des historischen Instruments lauschen kann.